



# SANDARSHAN

Newsletter mensual

2022 septiembre

Edición Nro: 57

odev108@gmail.com  
[www.shriradharaman.com](http://www.shriradharaman.com)

**Vishnu sahasranama parte 12:  
Muktaanaam Paramaa Gatih -  
aquel que es el más alto  
meta de las almas liberadas  
por Shri Chandan Goswami Maharaj**

El 12<sup>th</sup> ombre en el Shri Vishnu Sahasranama Stotram es Muktaanaam Paramaa Gatih:

मुक्तानां परमा गतिः

*muktānām paramā gatih:*

"Las almas liberadas alcanzan su meta más alta, Krishn".



कस्माद्वितासि जीव।

Una vez que se alcanza este estado, estas almas nunca más tendrán que nacer en este mundo. Según Shri Baldev Vidyabhushan, Krishn es el logro supremo tanto para los asociados de Krishn que están eternamente libres de *maya* (*nitya siddh*) como para las almas que logran la libertad de *maya* a través de su práctica devocional (*sadhan siddh*).

La palabra *param* significa que su forma es de una belleza incomparable debido a sus poderes supremos (*shaktis*). Este Nombre rechaza la teoría de que el Señor y las almas liberadas son *adwait* o uno, ya que sus descripciones en las escrituras son diferentes.

En la filosofía Adwait de Adi Shankaracharya, Dios no tiene forma y se conoce como Brahm: el Alma Universal Suprema que es eterna e inmutable. Cuando una parte de Brahm se ve afectada por la energía material, esta parte se convierte en un alma individual o *jeev*. Una vez que la *jeev* elimina la ignorancia (*avidya*) creada por *maya*, a través del conocimiento y la meditación intensa (*samadhi*), se fusiona nuevamente con el Alma Universal y se convierte en Brahm. Un practicante de este camino es conocido como *mayavadi*, e incluso dice *aham brahmāsmi*, "Yo soy Brahm". Pero la filosofía enseñada por Chaitanya Mahaprabhu, Achintya Bhedabhed Tattva, refuta el pensamiento de un *mayavadi* porque la *jeev* y Dios no son idénticos, por lo tanto, una *jeev* no puede ser Dios.

भवेत् तरङ्गे न कदाचिद्ब्धि स्त्वं ब्रह्म

<sup>1</sup>La muerte aquí no es del cuerpo físico, sino del cuerpo sutil (*sukshm sharir*), el que contiene todos los *sanskars*, porque uno puede fusionarse con Brahm en este mundo alcanzando el estado de *samadhi*.

"Cuando las olas nunca pueden equipararse al océano, ¿cómo puedes decir que eres Brahm?" (*Tattvamuktavali*, 10)

Los *mayavadis* siguen dos filosofías:

- परिच्छिन्नवाद, *parichinnavāda*: la creencia de que somos el reflejo de Brahm
- परिच्छेदवाद, *paricchedavāda*: la creencia de que nuestra alma, y una vez que nos convertimos en Brahm y morimos,<sup>1</sup> la vasija de barro se rompe y nos fusionamos con Brahm, que está en todas partes.

En este sistema de creencias se dice que así como la luna puede reflejarse en muchas vasijas de agua, de la misma manera una parte de Brahm aparece en forma de *jeev* por efecto de la energía material y se vuelve ignorante. Según esta comparación, la *jeev* es el reflejo de Dios.

Estas filosofías contradicen lo que dicen las escrituras y la lógica porque:

1. Un objeto y su reflejo son dos cosas diferentes. Un cuchillo puede cortar algo pero su reflejo no.
2. Dios es *sat-chit-anand* y el ser viviente es parte de su *chit*, es decir, es *chaitanya* o está vivo. Nunca puede ser un reflejo porque un reflejo no tiene conciencia; no está vivo.

3. Brahm no tiene forma y es omnipresente, lo que significa que está presente en todo el Universo y el cielo, hasta en cada átomo. ¿Cómo puede haber alguna posibilidad de capturar el reflejo de Brahm en un espejo? Si aceptamos que podemos, también debemos aceptar que es factible capturar un reflejo del tiempo y el aire, que tampoco son visibles a simple vista.
4. Brahm no puede ser influenciado por *maya*, porque esta energía material solo influye en el mundo habitado por seres vivos. Dios y la energía material ni siquiera entran en contacto entre sí según la filosofía *vedanta*. Por lo tanto, ¿cómo es posible que el que es intocable se vuelva débil e influenciado por *maya*?
5. Así como la luz y la sombra no pueden existir en el mismo lugar, ¿cómo es posible que Brahm, también conocido como *chidākāśa* y *mahākāśa*, entre en contacto con *maya* y se convierta en una *jeev*? ¿Cómo puede Brahm, que es *nirgun*, sin cualidades, interactuar con cualquier cosa que tenga cualidades como la energía material?
6. De acuerdo con la filosofía Adwait, cuando un *mayavadi* alcanza la etapa más alta en su práctica y se convierte en Brahm, nunca vuelve a nacer. Pero en su comentario sobre el *Nrsimha Tapaniya Upanishad*, el propio Adi Shankaracharya afirma: *muktā api līlāyā vigrahāni kṛtvā bhagavantāni bhajante*, "Por la gracia de la devoción, incluso las almas liberadas nacen de nuevo para que puedan adorar a Krishn".

En el *Tattva Sandarbha*, Shri Gopal Bhatt Goswami rechaza la filosofía Adwait. Shri Gopal Bhatt Goswami es un *nitya siddh*, que nació en este mundo sin querer nada de él. El fruto de su amorosa devoción apareció en esta Tierra en la forma de Muktaanaam Paramaa Gatih, Radharaman, y capturó el corazón de Gopal Bhatt. Shriji también le dio a Gopal Bhatt Goswami el refugio eterno de sus pies de loto.



## Stavamala parte 2: Dwitiya Chaitanyashtakam



En esta edición, continuamos nuestra serie sobre el libro de oraciones de Shri Roop Goswami, el *Stavamala*. Comienza con tres oraciones llamadas Chaitanyashtakam, la segunda de las cuales se presenta en esta edición. La siguiente traducción al inglés se basa en el comentario de Shri Baldev Vidyabhushan.

En esta oración, llamada simplemente "Dwitiya Chaitanyashtakam" o "El segundo Chaitanyashtakam", Roop Goswami pinta una tierna imagen de Mahaprabhu visitando Bengala después de tomar *sannyas* y mudarse a Puri. Llega a la casa de Adwait Acharya en Shantipur,



Shri Krishn Chaitanya Mahaprabhu

donde la madre de Mahaprabhu, Shachi, lo espera para verlo después de una larga y dolorosa separación.

Al igual que el Pratham (Primer) Chaitanyashtakam, el *chhand* o métrica<sup>1</sup> del Dwitiya Chaitanyashtakam se llama *shikharini*. Haga clic [aquí](#) para ver un ejemplo de cómo cantar esta métrica en una de sus melodías tradicionales más comunes.

<sup>1</sup> Métrica significa la estructura rítmica de un poema. En sánscrito, hay muchas métricas con reglas específicas sobre el número de sílabas que puede tener cada línea, qué sílabas son largas o cortas, etc.

## Dwitiya Chaitanyashtakam (Segunda ashtakam) por Shri Roop Goswami



कलौ यं विद्वांसः स्फुर्तमभियजन्ते द्युतिभरा  
दकृष्णम् कृष्णाङ्गं मखविधिभिरुत्कीर्तनमयैः ।  
उपास्यं च प्राहुर्यमखिलचतुर्थाश्रमजुषां  
स देवश्वैतन्याकृतिरतिरां नः कृपयतु ॥

*kalau yan vidvāṁsaḥ sphuṭam abhiyajante dyuti-bharād  
akṛṣṇāṅgaṁ kṛṣṇam makha-vidhibhir utkīrtanamayaīḥ ।  
upāsyam ca prāhur yan akhila-caturthāśrama-juṣāṁ  
sa devaś caitanyākṛtir atitarāṁ nah kṛpayatu ॥*

En este bendito Kaliyug, Shri Krishn ha vuelto como Shri Chaitanya, su forma oscura envuelta en el esplendor dorado de su Amada. Aunque en este nacimiento él es el rey de los *sannyasis*, aquellos que se dan cuenta de quién es él en verdad lo adoran con un gozoso *kirtan* y otras prácticas de *bhakti*. Que Shri Chaitanya Mahaprabhu derrame su misericordia sobre nosotros. (1)

चरित्रं तन्वानः प्रियमघवदाह्नादनपदं  
जयोद्घोषैः सम्यग्विरचितशचीशोकहरणः ।

उदञ्चन्मार्तण्डद्युतिहरदुकूलाञ्जितकटि:  
स देवश्वैतन्याकृतिरतिरां नः कृपयतु ॥

*caritram tanvānah priyam aghavad-āhlādana-padam  
jayodghoṣaiḥ samyag-viracita-śacī-śoka-haraṇah ।  
udañcan-mārtanḍa-dyuti-hara-dukūlāñcita-kaṭiḥ  
sa devaś caitanyākṛtir atitarāṁ nah kṛpayatu ॥*

Vestido con túnicas naranjas más hermosas que cualquier amanecer, canta por las calles de Shantipur, llevando Harinaam a todos los hogares. Es tan bondadoso que hasta los peores pecadores reciben su gracia; aunque en su destino están escritas vidas de dolor, él cambia su destino, los bendice con Harinaam y les da sus pies de loto para siempre. Mientras se acerca a la casa donde espera su madre, de repente grita: "¡Jai Patit Uddharan Shri Krishn!"<sup>1</sup> y el sonido de su voz alivia todo el dolor de ella. Que Shri Chaitanya Mahaprabhu derrame su misericordia sobre nosotros. (2)

अपारं कस्यापि प्रणयिजनवृन्दस्य कुतुकी  
रसस्तोमं हृत्वा मधुरमुपभोक्तुं कमपि यः ।  
रुचं स्वमावव्रे द्युतिमिह तदीयाम् प्रकट्य  
स देवश्वैतन्याकृतिरतिरां नः कृपयतु ॥

*apāraṁ kasyāpi praṇayi-jana-vṛndasya kutukī  
rasa-stomam hṛtvā madhuram upabhoktuṁ kam api yaḥ ।  
rucam svam āvavre dyutim iha tadīyam prakaṭayan  
sa devaś caitanyākṛtir atitarāṁ nah kṛpayatu ॥*

Shri Krishn está completamente intoxicado por ese estado de ánimo supremo y juguetón de amor que sólo poseen Shri Radha y sus *sakhis*. Deseando experimentar ese amor por sí mismo, robó su *bhav*, se disfrazó con su tez y nació como Shri Chaitanya Mahaprabhu. Que derrame su misericordia sobre nosotros. (3)

अनाराध्यः प्रीत्या चिरमसुरभावप्रणयिनां  
प्रपन्नानां दैवीं प्रकृतिमधिदैवं त्रिजगति ।  
अजस्त्रं यः श्रीमान्जयति सहजानन्दमधुरः  
स देवश्वैतन्याकृतिरतिरां नः कृपयतु ॥

<sup>1</sup>;Gloria a Krishn, que levanta a los caídos!

*anāradhyah prītyā ciram asura-bhāva-praṇayināṁ  
 prapannānāṁ daivīm̄ prakṛtim̄ adhidaivāṁ tri-jagati ।  
 ajasram̄ yaḥ śrīmān jayati sahajānanda-madhurah  
 sa devaś caitanyākṛtir atitarāṁ nah kṛpayatu ॥*

Algunas personas con una naturaleza verdaderamente demoníaca, que rechazaron el *bhakti* y se entregaron a los dioses *tamsik*, tardaron mucho en aceptarlo y amarlo; pero innumerables almas sátvicas en todo el Universo se rindieron instantáneamente a sus pies de loto. Sin embargo, independientemente de quién lo adore o no, permanece victorioso dentro de sí mismo, la encarnación de toda dulzura y dicha. Que Shri Chaitanya Mahaprabhu derrame su misericordia sobre nosotros. (4)

गतिर्यः पौण्ड्राणां प्रकटितनवद्वीपमहिमा  
 भवेनालंकुर्वन्मुवनमहितं श्रोत्रियकुलम् ।  
 पुनात्यङ्गीकाराद्भुवि परमहंसाश्रमपदं  
 स देवश्चैतन्याकृतिरतितरां नः कृपयतु ॥

*gatir yaḥ pauṇḍrānāṁ prakaṭita-nāvadviṣpa-mahimā  
 bhavenālaṅkurvan bhuvana-mahitam̄ śrotriya-kulam ।  
 punāty aṅgī-kārād bhuvi paramahaṁsāśrama-padam̄  
 sa devaś caitanyākṛtir atitarāṁ nah kṛpayatu ॥*

Al nacer en Navadwip, reveló su verdadera naturaleza como una forma especial de Vrindavan. Él es el ornamento de su linaje brahmán y purificó la tradición de *sannyas* al vivir el camino del *bhakti* supremo. La gente de Pundra<sup>2</sup> recibió su plena gracia y los liberó a todos. Que Shri Chaitanya Mahaprabhu derrame su misericordia sobre nosotros. (5)

मुखेनाग्रे पीत्वा मधुरमिह नामामृतरसं  
 दृशोद्वारा यस्तं वमति घनबाष्पाम्बुमिषतः ।  
 भुवि प्रेम्णस्तत्त्वं प्रकटयितुमुल्लासिततनुः  
 स देवश्चैतन्याकृतिरतितरां नः कृपयतु ॥

*mukhenāgre pītvā madhuram iha nāmāmrta-rasam̄  
 dr̄śor dvārā yas tam̄ vamati ghana-bāṣpāmbu-miśataḥ ।*

<sup>2</sup>Shri Baldev Vidyabhushan comenta que Pundra es un pueblo en las afueras de Kulingram, cerca de la ciudad natal de Mahaprabhu, Navadwip. Todos los residentes de este pueblo reconocieron la verdadera naturaleza de Mahaprabhu y le ofrecieron su sincera adoración.

bhuvi premñas tattvam prakaṭayitum ullāsita-tanuh  
sa devaś caitanyākṛtir atitarāṁ nah kṛpayatu ||

Él bebe dichosamente el *amrit* del Nombre de Krishn hasta que fluye de sus ojos como las lágrimas más preciosas. Así enseña con el ejemplo que el *kirtan* mismo se transforma en amor sagrado. Que Shri Chaitanya Mahaprabhu derrame su misericordia sobre nosotros. (6)

तनूमाविष्कुर्वन्वपुरटभासं कटिलस  
त्करङ्गालंकारस्तरुणगजराजाञ्चितगतिः ।  
प्रियेभ्यो यः शिक्षां दिशति निजनिर्मल्यरुचिभिः  
स देवश्वैतन्याकृतिरतितरां नः कृपयतु ॥

*tanūm āviṣkurvan nava-puraṭa-bhāsaṁ kaṭi-lasat-*  
*karaṅkālaṅkāraś taruṇa-gaja-rājāñcita-gatiḥ ।*  
*priyebhyo yaḥ śikṣāṁ diśati nija-nirmālya-rucibhiḥ*  
*sa devaś caitanyākṛtir atitarāṁ nah kṛpayatu ||*

Se mueve con una gracia y una majestuosidad superior a la de un elefante real. Desprovisto de cualquier joya, cautiva a todos con su forma de oro fundido, luciendo guirnaldas de flores y una cáscara de coco seca<sup>3</sup> atada a la cadera. Aunque él mismo es Krishn, usa sus propios *prasadi malas* para mostrarle al mundo su grandeza. Que Shri Chaitanya Mahaprabhu derrame su misericordia sobre nosotros. (7)

स्मितालोकः शोकं हरति जगतां यस्य परितो  
गिरां तु प्रारम्भः कुशलपटलीं पल्लवयति ।  
पदालम्बः कं वा प्रणयति न हि प्रेमनिवहं  
स देवश्वैतन्याकृतिरतितरां नः कृपयतु ॥

*smitālokaḥ śokam harati jagatāṁ yasya parito*  
*girāṁ tu prārambhah kuśala-paṭalīm pallavayati ।*  
*padālambah kām vā praṇayati na hi prema-nivahām*  
*sa devaś caitanyākṛtir atitarāṁ nah kṛpayatu ||*

<sup>3</sup>Shri Baldev Vidyabhushan comenta que Mahaprabhu usó esta cáscara de coco seca en lugar de una vasija de agua.

Cuando sonríe, una mirada misericordiosa de reojo elimina el dolor de todos para siempre, y en el momento en que abre la boca para hablar, las bendiciones fluyen de él y llenan el mundo. Todo el que se refugia en sus pies de loto alcanza el *prem*. Que Shri Chaitanya Mahaprabhu derrame su misericordia sobre nosotros. (8)

शचीसूनोः कीर्तिः स्तबकनवसौरभ्यनिबिडं  
पुमान्यः प्रीतात्मा पठति किल पद्याष्टकमिदम् ।  
स लक्ष्मीवानेतं निजपदसरोजे प्रणयितां  
ददानः कल्याणीमनुपदमबाधं सुखयतु ॥

*śacī-sūnoḥ kīrti-stabaka-nava-saurabhy-a-nibidam  
pumān yaḥ prītātmā paṭhati kila padyāṣṭakam idam ।  
sa lakṣmīvān etam nija-pada-saroje praṇayitāṁ  
dadānaḥ kalyāṇīm anupadam abādhaiḥ sukhayati ॥*

Esta oración es un ramo de flores fragantes en la forma de las glorias de Mahaprabhu. A los corazones afectuosos que lo cantan, les ofrezco esta bendición: que Chaitanya Mahaprabhu, que es el mismo Krishn, les conceda *prem* para sus pies de loto y siempre los haga felices.(9)

## Braj Animal Care

La temporada de lluvias es un momento hermoso en Vrindavan, pero puede presentar algunos desafíos únicos. Debido a las instalaciones de drenaje inadecuadas, las calles se llenan rápidamente de agua de lluvia mezclada con el desbordamiento de aguas residuales. Además, los numerosos baches profundos en la carretera se vuelven invisibles bajo el agua, lo que hace que la conducción sea bastante peligrosa. Esta temporada es especialmente difícil para los animales, con mayores tasas de enfermedades, infestación de parásitos y malestar general debido a que están húmedos la mayor parte del tiempo. Esto hace que sea aún más importante para nosotros servirles a pesar de las inclemencias del tiempo. Hace varios días, nuestro equipo de alimentación de animales callejeros estaba haciendo sus rondas cuando se vieron atrapados en una tormenta repentina. Esa mañana no había señales de lluvia, por lo que el equipo fue tomado por sorpresa sin equipo de protección. Además de estar completamente empapados y cubiertos de lodo, tenían que llevar el peso extra de bolsas de forraje húmedas. Pero a pesar de todas las dificultades, continuaron con determinación y completaron su servicio sin quejas. Del mismo modo, en la parte más calurosa del verano, cuando las temperaturas se acercaban a los cuarenta grados centígrados, continuaban sirviendo de la misma manera. Su arduo trabajo y dedicación es muy apreciado.

## Anuncio importante sobre loros

Septiembre a diciembre marca la temporada de reproducción de los loros aquí en Vrindavan. Durante este período, las personas a menudo informan haber encontrado loros que no pueden volar. Si están heridos, los llevan a casa o nos llaman para pedir ayuda. Sin embargo, en la mayoría de los casos, estos loros son polluelos, lo que significa que acaban de dejar el nido y todavía están aprendiendo a volar. Los polluelos no pueden comer de forma independiente, por lo que es muy importante dejarlos solos; sus madres siguen viniendo regularmente para darles de comer. Si bien es cierto que estar en el suelo todo el tiempo hace que los polluelos sean vulnerables a los depredadores, esto es simplemente un diseño de la naturaleza y no se puede evitar. Muchas otras especies de aves exhiben un comportamiento similar. Si no está seguro de si un pájaro está herido o es



Un loro Brajwasi

solo un pichón, le recomendamos que los observe desde la distancia durante un tiempo para ver si la madre viene a darles de comer. Si lo hace, puede estar seguro de que el ave puede quedarse sola.

@braj.animal.care  
 brajanimalcare.com  
 (+91)8923737924  
 brajanimalcare@gmail.com

## Últimas noticias de Maharajji

En agosto, Shri Chandan Goswamiji Maharaj continuó su gira internacional con visitas a Argentina, Canadá y Estados Unidos. Muchas almas se refugiaron en Radharamanji en forma de iniciación de Maharajji, y aquellos que ya eran discípulos estaban extasiados de volver a verlo después de muchos años de separación. Extractos de los discursos de Maharajji se compartirán en el *Sandarshan* del próximo mes.

Del 18 de diciembre al 14 de enero de 2022, Shri Geetotsav se llevará a cabo en Bhakti Dham en Vrindavan. El programa contará con *kathas* de cuatro semanas de duración de Maharajji que revelarán los *bhavs* profundos de Venu Geet, Pranay Geet, Yugal Geet y Bhramar Geet del *Shrimad Bhagwatam*. Esto completará la serie que comenzó con la hermosa Gopi Geet Katha de Maharajji en 2021. Están cordialmente invitados a asistir



con sus amigos y familiares. Para obtener más información sobre los próximos programas de Maharajji, contáctenos a través de los siguientes canales:

○ f @chandanjiofficial, @radharaman.temple  
🌐 shriradharaman.com

📞(+91)8368783201  
✉️ odev108@gmail.com

## Calendario Vaishnav

Para los próximos festivales y fechas de Ekadashi, haga clic [aquí](#) para ver nuestro calendario Vaishnav.

